

「子ども手当」の申請について

การยื่นคำร้อง ขอรับ “เงินสงเคราะห์บุตร ”

1 子ども手当は次のような場合に支給されます

1 เงื่อนไขในการรับเงินสงเคราะห์บุตร

(1) 子ども手当制度とは？

2010年4月から、日本国内に住民登録をしている方、又は外国人登録をしている方で、支給対象となる子どもを自らの収入により育てている方に手当が支給されます。

ただし、在留資格が「短期滞在」「興行」の場合、又は在留資格の無い場合は支給対象外です。

(1) ระบบ เงินสงเคราะห์บุตร คืออะไร

คือการจ่ายเงินช่วยเหลือให้แก่ ผู้ที่ขึ้นทะเบียนพลเมืองที่มีถิ่นพำนักในประเทศญี่ปุ่น หรือผู้ที่ขึ้นทะเบียนชาวต่างชาติ ซึ่งเลี้ยงดูบุตรด้วยรายได้ของตนเอง และบุตรนั้น อยู่ใน กลุ่มที่มีสิทธิ รับเงินสงเคราะห์ นับตั้งแต่เดือนเมษายนปี ค .ศ.2010 เป็นต้นไป

อนึ่ง สำหรับผู้ที่ได้รับ สถานภาพ การพำนักแบบ “พำนักระยะสั้น ” “Entertainer” และ ผู้ที่ไม่ได้รับ ใบสถานภาพ การพำนัก ไม่จัดอยู่ในกลุ่มที่จะได้รับเงิน เงินสงเคราะห์บุตร

(2) 支給対象となる子ども

0 歳から日本の中学校修了までに相当する年齢の子どもが対象になります。(15 歳になった最初の 3 月 31 日までが支給の対象です。)

(2) เด็กที่มีสิทธิได้รับเงินสงเคราะห์

คือเด็กที่อายุตั้งแต่ 0 ปีจนถึงอายุเทียบเท่าจบชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นของญี่ปุ่น (จนถึงวันที่ 31 มีนาคม แรก นับตั้งแต่ อายุครบ 15ปีบริบูรณ์)

(3) 手当の金額

子ども 1 人につき 月額 13,000 円が支給されます。

日本国内に住んでいる子どもだけではなく、海外に住んでいる子どもも対象となりますが、この場合には、2-(3)に記した証明等が別に必要になります。

(3) จำนวนเงินสงเคราะห์บุตร

ได้รับ เดือนละ 13,000 เยน ต่อบุตร 1 คน

บุตรที่อยู่ในกลุ่มที่ได้รับสิทธิในที่นี่ ไม่จำกัดเฉพาะ เด็กที่พำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่น เท่านั้น หมายรวมถึง เด็กที่พำนัก อยู่ในต่างประเทศ ด้วย แต่สำหรับกรณีหลังจำเป็นต้องยื่น เอกสารอื่นเพิ่มเติมดังที่ระบุไว้ใน 2-(3)

(4) 支給時期及び方法

毎年、年 3 回に分けて (6 月、10 月、2 月)、前月までの 4 か月分の手当てがまとめて、子どもを養育している方名義の口座に振り込まれます。

2010 年の 6 月の支給については、4 月から制度が始まったため、4 月と 5 月分の 2 か月分になります。

(4) ระยะเวลาและวิธีรับเงินสงเคราะห์บุตร

ทุกปี เงินสงเคราะห์บุตรจะถูกโอนเข้าบัญชีในชื่อของ ผู้เลี้ยงดูเด็ก โดยแบ่งจ่าย เป็น 3 งวด (เดือนมิถุนายน เดือนตุลาคม เดือนกุมภาพันธ์) ในแต่ละงวด จะจ่าย เงินสงเคราะห์บุตรรวม 4 เดือน ย้อนหลัง โดยนับ ถึงเดือนก่อน หน้า สำหรับงวดการจ่ายเงินในเดือนมิถุนายนปี 2010 นี้จะจ่ายเงินรวม 2 เดือน คืองวดเดือนเมษายนและ พฤษภาคมนี้ อกจากเพิ่งเริ่มใช้ระบบนี้ ในเดือนเมษายน

2 子ども手当の支給を受けたい方は、申請が必要です

2 ผู้ประสงค์ขอรับสิทธิเงินสงเคราะห์บุตร ต้องดำเนินการยื่นคำร้อง

(1) 子ども手当の支給を受けるためには、申請が必要です。手当を受けたい方は「子ども手当認定請求書」に必要なことを記入して市区町村の申請窓口申請してください。市区町村が申請内容を確認し、認定した場合に手当が支給されます。

A 「子ども手当認定請求書」は、4の申請窓口に用紙が置いてあります。

B 「子ども手当認定請求書」は、郵送いたします。届かない場合は、4の申請窓口に用紙が置いてあります。

(但し、2010年3月31日現在、児童手当を支給されていた方で、新たに子ども手当の対象となる子どもがない場合には、申請する必要はありませんが、6月に現況届の提出が必要になります。)

(1) ในการขอรับ เงินสงเคราะห์บุตรนี้ จะต้อง ดำเนินการ ยื่นคำร้อง ผู้ที่ประสงค์ขอรับเงินดังกล่าวจะต้อง กรอกข้อความใน “ใบคำร้อง การรับรองสิทธิ การรับ เงินสงเคราะห์บุตร ” แล้วนำไปยื่นที่สำนักงาน ประจำอำเภอตำบล หมู่บ้าน ซึ่งทางการอำเภอตำบลหมู่บ้าน จะตรวจสอบเอกสาร และเมื่อได้รับการรับรองสิทธิ แล้ว ท่านก็จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตร

A “ใบคำร้อง การรับรอง สิทธิ การรับเงินสงเคราะห์บุตร ” มีวางไว้ ที่ช่องยื่นคำร้องหมายเลข 4

B ทางการจะ จัดส่ง “ใบคำร้อง การรับรอง สิทธิการรับ เงินสงเคราะห์บุตร ” ทางไปรษณีย์ หากไม่ได้รับ สามารถมารับได้ที่ ช่องยื่นคำร้องหมายเลข 4

(อนึ่ง สำหรับ ผู้ที่ ณ วันที่ 31 เดือนมีนาคม ค .ศ. 2010 ได้รับเงินสงเคราะห์บุตร (เดิม)อยู่ และไม่มีบุตร ที่อยู่ในกลุ่ม ที่จะได้รับ เงินสงเคราะห์บุตร (ใหม่)นี้ไม่จำเป็นต้องยื่นคำร้อง แต่ต้องยื่นเอกสาร แสดงสถานภาพปัจจุบันในเดือนมิถุนายน)

(2) 申請する時に「子ども手当認定請求書」と一緒に提出するもの

- ・申請する人の外国人登録証の写し
- ・申請する人の健康保険証（健康保険に入っている場合）の写し
- ・振り込み先の預金通帳の写し（申請者本人の口座に限ります）
- ・その他、必要に応じて書類の提出を求められることがあります

(2) เอกสารประกอบการยื่น “ใบคำร้องการรับรองสิทธิ การรับ เงินสงเคราะห์บุตร ”

- ・ สำเนา ใบรับรองการขึ้นทะเบียนชาวต่างชาติของผู้ยื่นคำร้อง
- ・ สำเนาบัตรประกันสุขภาพของผู้ยื่นคำร้อง (กรณีอยู่ในระบบประกันสุขภาพ)
- ・ สำเนาสมุดบัญชีธนาคารที่ประสงค์ จะให้โอนเงินเข้า (ต้องเป็นบัญชีชื่อของผู้ยื่นคำร้องเท่านั้น)
- ・ อื่น ๆ อาจมีการ ขอเอกสารอื่น เพิ่มเติม ตามความจำเป็น

(3) 海外にいる子どもの手当てを申請する方は、上記の書類に加えて、次の書類と確認が必要になります。

- ・「日本国外に居住する子どもに係る監護及び生計に関する申立書」（申立書の様式は用意されています）
- ・公的機関による出生証明書（申請者と子どもとの続柄が証明できるもの）
- ・公的機関による居住証明書（来日前、子どもが申立書を提出する養育者と同居していたことを証明できるもの）
- ・上記の申立書及び証明書には、日本に住む第三者による日本語の訳文をつける必要があります。
- ・年に2回以上子どもと面会していることを確認できるパスポートの出入国記録
- ・4か月に1度くらいの割合で、子どもの生活費や学資などを継続して送金していることを確認できる銀行の送金通知等

(3) ผู้ยื่นคำร้องขอรับสิทธิเงินสงเคราะห์บุตรที่พำนักอยู่ต่างประเทศ นอกจากเอกสารข้างต้นแล้ว จะต้องยื่นเอกสารประกอบดังต่อไปนี้

- ・ "หนังสือยืนยันการเป็นผู้ปกครอง และเลี้ยงดูบุตรที่พำนักอยู่นอกประเทศญี่ปุ่น" (มีแบบฟอร์ม เตรียมไว้ให้)
- ・ สูติบัตร ที่ออกโดยทางราชการ (เอกสารที่สามารถรับรอง ความสัมพันธ์ของ เด็กกับผู้ยื่นคำร้อง)
- ・ ใบรับรองการพำนัก อาศัยที่ออกโดยทางราชการ (เอกสารที่สามารถรับรองได้ว่า เด็กเคยพำนัก อยู่กับผู้อุปการะซึ่งเป็นผู้ ยื่นคำร้อง)
- ・ สำหรับ หนังสือยืนยัน และ ใบรับรองข้างต้น ต้องแนบเอกสารฉบับแปลภาษาญี่ปุ่น ซึ่งจัดทำ โดยบุคคลที่สามที่พำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่น
- ・ หลักฐานแสดง การเข้าออกประเทศในหนังสือเดินทางที่ยืนยัน ได้ว่ามีการ พบกับบุตร ไม่น้อยกว่า ปีละ 2 ครั้ง
- ・ เอกสารแสดงการโอนเงินผ่านธนาคารที่สามารถยืนยันได้ว่า มีการ ส่งเงินให้บุตรสำหรับค่าใช้จ่ายใน การศึกษาหรือค่าใช้จ่ายทั่วไปอย่างต่ อเนื่องประมาณ 4 เดือนต่อหนึ่งครั้ง เป็นต้น

(4) 6月に支給を受けたい方は、○月△日までに申請をしてください。

(4) ผู้ที่ประสงค์รับเงินสงเคราะห์บุตรเดือนมิถุนายน กรุณายื่นเอกสารคำร้องภายในวันที่ △ เดือน ○

(5) 2010年については、9月30日までに申請をすれば、4月分からの支給が受けられます。

(5) สำหรับปี ค .ศ. 2010 หากยื่นเอกสารคำร้องภายในวันที่ 30 เดือนกันยายน จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตร ตั้งแต่วาดเดือนเมษายน

(6) 4月1日より後に子どもが生まれた方や、日本に来日した方は、申請月の翌月分から支給されますので、出生あるいは来日後速やかに申請してください。

(6) ผู้ที่เดินทางมาประเทศญี่ปุ่น หรือ ผู้ที่มีบุตรที่เกิด ตั้งแต่วันที่ 1 เดือนเมษายน เป็นต้นมา จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตรในเดือนถัด จากเดือนที่ ยื่นคำร้อง ดังนั้น ขอให้ ยื่นคำ ร้องทันทีเมื่อบุตรเกิดหรือเมื่อเดินทางมาถึงประเทศญี่ปุ่น

3 お願い

次のような場合には手続きが必要です

- ・住所が変わったとき（他の市区町村に転居した場合、新しい住所の市区町村で、改めて子ども手当の申請が必要です。）
- ・本人又は、対象のお子さんが出国するとき
- ・子どもを養育しなくなったとき
- ・子どもと別居するとき
- ・出生や死亡などで、子ども手当支給の対象となる子どもの数が変わったとき
- ・振込先の口座を変更するとき（新しい振込先は、申請者本人の口座に限ります。）

3 ขอความร่วมมือ

ในกรณีดังต่อไปนี้ ขอให้ดำเนินการตามระเบียบ

- ・ เมื่อ เปลี่ยนที่อยู่ (กรณีย้ายไป อำเภอตำบลหมู่บ้าน อื่น ต้องยื่น “เอกสารคำร้องการรับรองการรับสิทธิเงินสงเคราะห์บุตร ” ใหม่ที่ อำเภอตำบลหมู่บ้าน ที่ท่านย้ายเข้า
- ・ เมื่อ ผู้รับเงินสงเคราะห์บุตรหรือบุตรที่ได้รับสิทธิ จะเดินทางออกนอกประเทศญี่ปุ่น
- ・ เมื่อ ไม่ได้เป็นผู้เลี้ยงดูบุตรนั้นแล้ว
- ・ เมื่อ ผู้รับเงินสงเคราะห์บุตรไม่ได้อยู่ ร่วมกับบุตร นั้นแล้ว
- ・ เมื่อ มีการเปลี่ยนแปลง จำนวนบุตรที่ได้รับเงินสงเคราะห์ เช่น เกิด หรือเสียชีวิต
- ・ เมื่อ มีการ เปลี่ยนบัญชี ธนาคารที่แจ้งไว้ (บัญชีใหม่ที่ใช้โอนเงินเข้า จะ ต้องเป็นบัญชีชื่อของผู้ยื่นคำร้องเท่านั้น)

4 問い合わせ先（申請窓口）

4 ติดต่อสอบถาม（ช่องยื่นคำร้อง）